

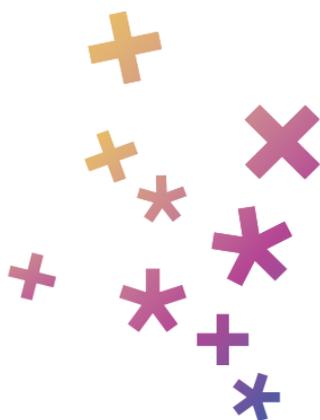


TRANS- CULTURA- TION-

跨文化藝術節
專業知識與行
為表現的實踐

* 歐亞合作夥伴：

法國 / 比利時 / 德國
/ 希臘 / 葡萄牙



臺灣 / 新加坡 / 泰國 /
印尼 / 日本

* 在歐洲和亞洲交叉
執行和巡演的
行為表現藝術節

TRANSCULTURATION

* 巡迴歐洲和亞洲之間的行為表現藝術節，旨在透過藝術分享專業知識及其文化轉承

文化知識、生活方式、手工藝、鄉村或環境實踐是跨文化藝術的媒介，它們通過彼此混合來創造體驗，將觀眾和藝術文化參與者聯合起來進行實驗，共同創造專業知識和表演實踐的遺產。

超越相對條件

- ✕ 必要的遷移和當地的問題必須繼續受到其他人的質疑。我們匯集所學到的各種生活方式以及已經改變我們的知識，對我們本身以外的文化重新進行表述。
- ✕ 如果我們想要避免被固定身分而造成文化退縮，我們就必須透過包容其他文化來思考大家共同的未來。我們必須為我們自己，和子孫後代保證個人與集體的好奇心得以自由發揮，以便共同保護知識和技能的獲取，並將其作為實驗和反思的機會。促使我們的進化。

文化知識與行為表現藝術之間的實踐

- ✕ 根據不同國家的參與，在歐洲和亞洲之間創造一種新動力，體驗專業文化知識的共同利益
- ✕ 透過文化和藝術工作者的互相搭配，和共同生產來試驗文化的多樣性
- ✕ 賦予跨文化藝術和表演實踐的易讀性以便分享，並為其他人提供依次進行實驗的可能性
- ✕ 在歐洲和亞洲之間建立一個可持續的合作夥伴網路，不論世局情況為何，皆能讓這種體驗持續下去

* 實驗、聯合製作以及巡迴與互聯體驗

綜合藝術實踐和文化知識，創造跨文化藝術遺產

* 跨研究創作駐村

為期兩周的駐村允許客座藝術家和在地藝術家互動不同的專業知識，他們與當地藝術節及其遠距版本的觀眾共同製作了為期一周的跨文化體驗。

客座藝術家與當地藝術家合作，並根據駐地的发展進行互動遠距合作。客座藝術家是此計畫的藝術大使，得以與其本國的合作機構保持聯繫。

* 歐洲和亞洲的現場和遠距同時進行的藝術節

本著聯合製作、降低運輸成本和專案對環境影響的邏輯，跨文化藝術節在參與國聯合策劃並通過視頻實時播出，使得集中交流成為可能。給予隨著藝術節每年交叉版本的发展，提昇活動規模和實踐對合作夥伴的承諾。

* 藝術知識和跨文化圖書館

每一屆藝術節都可以識別歐洲和亞洲的文化知識，藝術家們在藝術節期間使用這些知識進行創作，並透過製作多媒體體驗檔案來再現他們的實驗，這些檔案建立了藝術節的紀錄片收藏。知識庫和跨文化圖書館向世界各地的研究人員、藝術家和觀眾開放，可在線閱視每一屆表演節目。

圖書館使建立實踐和專門知識的目錄成為可能，這些知識成為跨文化遺產，體現了透過藝術進行交配和跨文化的潛力。

Édition 2024/25

* 啟動合作夥伴的網路

法國 - 新加坡

每年，藝術節安排為期兩周的駐村活動，讓當地藝術家和來自合作夥伴國家的客座藝術家們齊聚一堂，共同嘗試與其文化相關的專業知識和表演實踐。

在駐村期間進行的研究工作使得參與的亞洲藝術家可以在當地和其本國遠距共同製作為期一周的表演活動。

隨後在其他亞洲和歐洲提供的駐村活動也以同樣的方式進行，邀請歐洲藝術家與來自其他亞洲國家的藝術家合作，得以製作聯合節目，此乃「跨文化藝術節」的主旨。

* 2024 年 1 月

建立亞洲合作夥伴關係的會議

* 2024 年 7 月 - 法國

與受邀新加坡成員在法國聯合製作藝術節的跨駐村計劃，並與新加坡進行為期 1 週的遠距連線活動

* 2025 年 1 月 - 新加坡

來自歐洲的藝術家受邀在新加坡駐村，並邀請來自另一個亞洲國家的藝術家共同籌劃25/26版的藝術節

新加坡/泰國跨文化藝術節 - 為期一周的歐洲，新加坡和泰國藝術家的跨文化行為表現活動

Réseau transculturalité Europe Asie

* 合作夥伴的網路發展與持續

每個合作夥伴依次定義自己為主辦單位或客辦單位。同為駐村計畫和藝術節的製作人，合作夥伴透過聯合製作得以參與每年的大型活動實驗及更新視角，藉以調動各種相關潛力加強網絡。

* 參與機構：

- × Islands Time-Based Art Festival - 群島時間藝術節, 新加坡
- × BOUCHERIE Centre d'Art Performatif - 法國肉舖行為表現藝術中心, 法國
- × IRISA - 國際研究人類學奇點學院, 法國
- × É×S - 奇點研究學校, 法國
- × Co-Existences - 共存, 藝術、文化與教育發展, 法國
- × TwoMONTHSpERYEAR, 台灣
- × Éditions Performatives - 行為表現出版社, 法國
- × 臺北法國辦事處, 台灣



ÉDITIONS
PERFORMATIVES

BUREAU
FRANÇAIS
DE TAIPEI 法國
在台協會



TRANS- CULTURA- TION-



法國

Bonnie Tchien Hwen Ying

+33 7 55 28 19 49

新加坡

Angie Seah

+65 9023 5213

<https://transculturation.org>

transculturation.info@gmail.com